

PREMIO PULITZER 2003

The title is embroidered on a light green fabric background within a decorative, scalloped border. The word 'ANA' is in a large, red, stylized serif font. Below it, 'EN EL' is in a smaller, red, sans-serif font. 'Trópico' is in a large, red, cursive script font. A small white flower with a yellow center is embroidered at the bottom right of the title.

ANA  
EN EL  
Trópico

LOS A MANO



*una nueva obra de*

**NILO CRUZ**

- “Ana en el trópico” se estrena en España
- Será el debut de Lolita como actriz dramática
- Es la primera vez que un autor hispano, el cubano Nilo Cruz, gana el Premio Pulitzer, el premio teatral más prestigioso del mundo
- El propio autor vendrá a Madrid para dirigir su obra
- Nacho Artime hará la versión en castellano
- La obra se estrenará el 21 de Septiembre en el Teatro Alcázar de Madrid
- La obra será producida por Nacho Artime y Lucas Mora
- Se está negociando una gira de la producción española por Hispano América



## LA OBRA

“Ana en el trópico” es el éxito mundial de la temporada. Está siendo ya un gran triunfo en USA, en los próximos meses se estrenará en 16 países y se está traduciendo a siete idiomas. En Londres la ha producido Sam Mendes y Paris la verá esta primavera.

No hay duda que el premio Pulitzer que ganó a la mejor obra del 2003 le abrió primero las puertas de Broadway y el éxito inicial unido a las magnificas criticas la están convirtiendo en una obra universal.

Para nosotros tiene el valor añadido de que, aunque está escrita originalmente en inglés, el autor es cubano y cuenta en ella la historia de una familia cubana que vive y trabaja en Florida, concretamente en un pueblo de Tampa fundado por el español Mr. Ibor al que dio su nombre, en el negocio de los puros habanos.

En aquella época- USA 1929, ley seca – aún existía la figura del lector, en realidad un actor que leía y entretenía a los cigarreros para que fuera menos monótono su trabajo.

La llegada de un atractivo lector que decide leer a los obreros la novela de Tolstoi “Ana Karenina” desencadena una historia apasionante de sexo, amor y celos entre los componentes de la familia propietaria de la fábrica de puros al ir cada miembro de ella identificándose con los personajes de la maravillosa novela de Tolstoi, una de las cumbres de la literatura universal.

Escrita con un lenguaje inusual, profundo y poético, Nilo Cruz acude a las fuentes de Lorca y Chejov y crea una voz nueva que llega al alma en una demostración curiosa de cómo el arte y la literatura pueden afectar favorablemente al ser humano.

De ahí la universalidad de su mensaje. De ahí el éxito.



## EL AUTOR

**Nilo Cruz** nació en Cuba, aunque a los ocho años salió con sus padres de la isla para vivir en Nueva York. Su educación fue básicamente americana, y aunque no olvida su español, escribe directamente en inglés. Esa es la razón del Premio Pulitzer, reservado para autores norteamericanos. Y esa es la razón por la que Nacho Artime se encargue de la versión española.



Cruz le ganó el premio nada menos que a Edward Albee, uno de los mejores autores del Siglo XX, y su polémica “La cabra o quién es Sylvia”. Pudo más el magnífico lenguaje y la originalidad de la apuesta de Nilo.

El autor cubano, sin embargo, no es del todo desconocido en USA. Ya ha estrenado tres obras y una de ellas, “Dos hermanas y un piano”, ganó unos cuantos premios y subió al escenario del mítico “Joseph Papp” neoyorkino. El éxito de “Ana” está facilitando el estreno de todo su teatro. “Dos hermanas” la veremos pronto en España y la temporada que viene el prestigioso Manhattan Theatre Club estrenará su última producción “La belleza del padre”, que transcurre en el bello pueblo granadino de Salobreña donde Nilo pasó algún tiempo. Incluso García Lorca tiene un papel en la función.



## UN GRAN REPARTO PARA EL DEBUT DE LOLITA

Hace mas de un año que Lolita decidió dar el importante paso de presentarse en el teatro. Premio Goya a la actriz revelación por el film de Albadalejo "Rencor", casi treinta años de carrera triunfal como cantante y apariciones frecuentes en series de televisión, el teatro debería ser el siguiente riesgo artístico. Nacho Artime le presentó el proyecto, se hizo una lectura, y tardó apenas nada en decidirse. "Es una cosa que nunca hizo mi madre", diría cuando aceptó el reto.

Pero "Ana en el trópico" no es obra de un gran papel femenino y un coro de actores secundarios. Muy al contrario, es una obra coral en el mejor sentido teatral del término. Son siete protagonistas y todos tienen gran importancia. De ahí que fuera imprescindible armar un gran reparto. Por la calidad de la obra, el proyecto impactó enseguida a cuantos fueron conociendo el proyecto y podemos decir que se ha reunido a uno de los mejores repartos de los últimos tiempos.

Joan Crosas hará de padre de Lolita, tras ser el inolvidable Alfred Dolittle de "My Fair Lady", trabajo por el que se llevó un merecido Max. Tony Acosta será la hermana pequeña. Tony es una cara muy conocida por ser habitual de las series televisivas de éxito, pero empezó en el teatro. Fue la tentación que vivía arriba, una mujer.com y este invierno tuvo un éxito sonado en el María Guerrero con "Un invierno bajo la mesa"



#### CONTINUACIÓN REPARTO...

José Pedro Carrión es uno de nuestros primeros. Inolvidable sus tío Vania y Hamlet, o el mas reciente "Doce hombres sin piedad". Es el desencadenante de la tragedia y un lujo para cualquier reparto.

Luis Fernando Alvés es otro estupendo actor joven, aquí marido de Lolita, con dilatada carrera en todos los medios. Aunque es mas conocido por sus series de televisión, nunca ha dejado de lado el teatro.

Y dos estupendas guindas cubanas para completar el elenco. Teresa María Rojas, que será la madre de Lolita, es una muy conocida actriz habanera que vive desde hace muchos años en Miami. Repetirá el papel de Ofelia, que ya estrenó en Miami, en la versión inglesa que dirigió también el autor. No conoce España y para ella es una doble y fantástica experiencia.

Y por último el lector será un, para nosotros, desconocido actor cubano, pero muy popular en América.

Francisco Gattorno era uno de los tres chicos de "Fresa y Chocolate" cuando vivía en Cuba y desde hace un tiempo trabaja en Estados Unidos. El estreno "Ana" en un teatro muy prestigioso del Of Broadway neoyorkino, Repertorio Español se llama, y de ahí surgió la idea de que repitiera el éxito en España.

Completan el reparto cuatro actores más que harán de trabajadores en la Tabacalera.





## EQUIPO ARTÍSTICO

Por las mismas razones de la calidad del proyecto, el equipo artístico es también magnífico. El múltiple decorado lo firma Gustavo Zuría unido a la muy prestigiosa factoría de decorados ODEON. No era fácil empresa.

Jose Ramón de Aguirre se encarga de los diseños de trajes y luces. Fue finalista de los MAX por sus recordados trabajos en ambas especialidad en "El hombre de La Mancha" y "My Fair Lady".

Ariel Cubría es un joven compositor cubano que acaba de llegar de la Isla y ha compuesto una música poética y étnica, que va perfectamente con el espíritu de la acción

Enrique Santana, un pintor de Lepe que vive en Chicago y que expone en todo el mundo, nos hizo una bella imagen con una de sus famosas marinas.

Finalmente, la producción estará coordinada y ejecutada por Concha Busto, que se encargará también de la distribución. Concha Busto, es una de nuestras mas reconocidas profesionales con una larga y brillante carrera en diversas facetas del mundo del teatro y es una garantía para cualquier espectáculo.

## LA PRODUCCIÓN

No se escatimarán esfuerzos para hacer de "Ana en el trópico" la gran producción que se merece. Nacho Artime y Lucas Mora se han unido para que esta magnífica función llegue al espectador español en las mejores condiciones.

El propio Nilo Cruz la dirigirá, repitiendo su espléndido montaje de Miami que tuvo una excelente acogida de crítica y público. Y el resto del equipo artístico será de primera calidad, porque el montaje es costoso y complejo.



## SE ESTRENA EN MADRID EN EL ALCAZAR EL 21 DE SEPTIEMBRE

Directamente abre temporada en el recuperado Teatro Alcázar el 21 de septiembre. Se había pensado en principio hacer una pequeña gira por el norte pero el éxito del disco de Lolita en homenaje a Lola le ha llenado de contratos y su gira como cantante ha retrasado el proyecto.

También es una alegría volver a un remozado Alcázar, tras unos cuantos años de hombres, mujeres y punto. Es uno de nuestros mejores y más clásicos teatros y es el sitio perfecto para esta hermosa aventura.

## GIRA POR ESPAÑA

Después de la temporada en Madrid, "Ana" hará un tour por los principales teatros españoles. El país tendrá así oportunidad de ver lo que promete ser una de las obras de la temporada. Y en la que no se ha regateado ningún esfuerzo para la gran consagración de una grandísima actriz.

## GIRA AMERICANA

Nacho Artime ha comprado los derechos de "Ana en el trópico" para todos los países de habla hispana. Por eso no se descarta que tras el esperado estreno español, se realice una gira por la mayoría de países donde Lolita es una gran estrella.

Pero antes, lógicamente, "Ana" tiene que convertirse en uno de los grandes éxitos de la próxima temporada. Haremos todo lo posible para que así suceda.





SOMBRA DE NUEVA YORK

Teatro

# Repertorio Español: y se hizo el milagro

ALFONSO ARMADA

La compañía Repertorio Español ha recuperado la emoción latente de *Ana en el trópico*, una obra de Niño Cruz presentada antes en Broadway. Un acto de justicia, pues era doloroso asistir al asesinato de un texto tan elegante, tan cargado de reminiscencias lorquianas, de posibilidades escénicas e interpretativas, tan insólito por la belleza de las palabras en un pabellón de Broadway porque en eso se han convertido muchas escenas de la mala de los teatros de la mal llamada capital del mundo: las reglas del juego son tan obvias, exigen tal despliegue para satisfacer el vago del espectador que a toda costa que la sensación que destila *Ana en el trópico*, la obra que le valió a Niño Cruz convertirse en el primer hispano que obtuvo el Premio Pulitzer de Teatro, parecía del todo inapropiada y de hecho, la pieza quedó empujada por un montaje frío e innecesario en el que los actores parecían obligados a vestir armos de hierro.

Para volver a sentir esa genuina emoción es necesario alejarse de Tamas Siquero y del falso resplandor de los marquisianos, bogar a espacios casi secretos como Repertorio Español donde, desde hace cerca de cuatro décadas, alumbró el teatro en un idioma que ya forma parte del espíritu de Estados Unidos, y sin valedad agrida. René Buch, el director artístico de Repertorio, ha sido quien ha insuflado nuevo aliento a este texto que el propio Cruz, con la ayuda de Nacho Artale, ha vertido al español, hasta el punto de que habría aventurar que suena mucho mejor en español que en su inglés originario una historia como la del lector cubano que llega a la Florida para mantener viva una hermosa tradición de las fábricas de tabaco: derrotar la monotonía del trabajo de enrollar y hacer punta de habano, llevarlos a los obreros libres que no solo les permitían volar, sino que les proporcionaban una formación de la que se sacan y socializan su conciencia política y social.

## Laboriosidad y tradiciones

Buch ha sacado de la tumba de Broadway el cadáver de este Licurgo, le ha perfumado, le ha ensafado a cámbala, a hablar en otro idioma y ha logrado, con un elenco integrado, el milagro de que la obra respaldada y con nueva hasta tal punto que con la ayuda de actores en estado de gracia, como Gretel Trujillo, tiene todas las cortas para ser uno de mayores aliconados del pequeño y acogedor teatro de la calle 27 de Manhattan.

Niño Cruz ha sabido enlazar una serie de labores, tradiciones, temas y

sucesos de forma natural, sin traicionarse ni traherle la oreja del teatro. No resulta gratuito que este lector cubano haya elegido como su primera lectura Ana Karenina, y no sólo porque, como dice uno de los personajes, leer acerca de la nieve era para la mejor forma de refrescar los hirientes veranos de Tampa, sino porque Tolstói es el ejemplo de lo que la literatura puede y debe hacer; rescata la potencia liberadora de las palabras, su capacidad para crecer, explicar y consagrar un mundo, además de restituir un arte perdido: el de internarse profundamente en la condición humana, en el enigma que somos, en lo sagrado, esa esencia vacía, para pedir, que el progreso contemporáneo desprecia y desquiza, propugnándole entretimientos que disfrazan la banalidad de la existencia y no hacen sino rellenar un tiempo sin sentido, una historia que parece escrita de antemano y que por lo tanto no nos pertenece. Por Tolstói descubrimos a Chejov y lo que el teatro del ruso es todavía capaz de encender en nuestra inteligencia y en nuestros corazones, y por ahí entra como un vendaval el malegrado Licurgo, que con *El público* insistió a que rimas podía llevar el teatro.

Y no se escriben textos desde un personaje -aunque encarnado por Benito Quiñones, que hace que olvidemos su alrededor de Miss Universo- descubrimos a una actriz inexperta,

pero con la capacidad de hacer que la verdad brille, de hacer que lo que finge sentir lo sintamos nosotros como emoción verdadera -diga que las bicicletas sueñan con ser niño, las parrugas llovia, las perlas mujer y las sillas gorda. El tabaco, como los sueños, se apunta en otra ocasión, crece de noche. Teatro dentro del teatro, no en vano Gretel Trujillo, el ojo de esta extraordinaria representación, le enseña a su primer infiel y luego celoso marido que para imitar el arte del lector en la cama debería hacer como las verdaderas actrices: entregarse.

## Un canto al deseo

La obra resuena de forma especial cuando, en medio del puritanismo reinante en el trágico imperio de George W. Bush, desde un escenario se celebra el tabaco y el tiempo necesario para saborearlo, el nicho capaz de afajar pasiones y vergüenzas dormidas (ambiguada en la época de la ley seca, un personaje desata el delirio del público cuando proclama que «los americanos no deben porque cuando bebían se vuelven socialistas»), además de hacer un canto a los árboles, a la naturaleza, a los ritos como comer y sentir el cabello de los muchachos y al deseo, que aquí vemos estallar y colarse sus terribles diemnos.

El reparto está a la altura del envite, son figuras del cine y las televidetas como el galán Francisco Gattorno,

además de nuevos sonidos a su oficio de interpretar sin que la cámara mienta o interfiera entre su arte y los que lo vivimos en el tiempo siempre efímero e irrepetible del teatro, pero donde también hacen más que cumplir Alberto Morgan, que cuando alienta las pajas de las pelotas de gallo parece ser gallo, Ricardo Barber, Tatiana Vecina, Raúl Durán y Gil Ron.

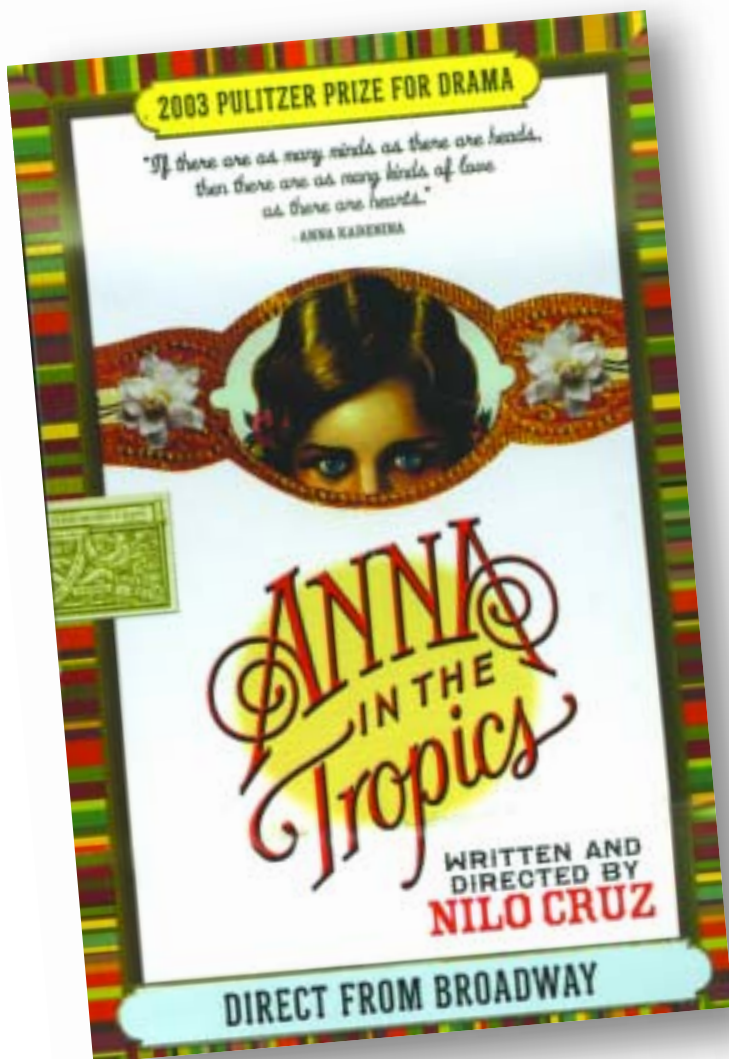
## Como un guante

Sin alardes escénográficos, la luz y el vestuario de Robert Weber Federico visitan como un asante el momento vital y nuestra imaginación. René Buch recupera lo mejor del Konstantin Stanislavski que yo conocí a través de una actriz española que triunfó en Cuba y que a su regreso a Madrid no tuvo el reconocimiento que merece: Adela Escartín, a la que estas Sombras de Nueva York tanto deben. Los actores no necesitan más que sus manos destuidas y nuestros sentidos atentos para que las hojas del tabaco fértil afloran y nos transporten -mientras un lector despierta Ana Karenina- a ese ámbito del teatro, a ese lugar de la experiencia donde todavía es posible adelantarse, cambiar nuestra percepción de lo que somos y cambiar así nuestro destino, nuestra condena. Gracias a palabras como las de Niño Cruz que vibran en la noche milagrosa de un teatro de Nueva York llamado Repertorio Español. ♦

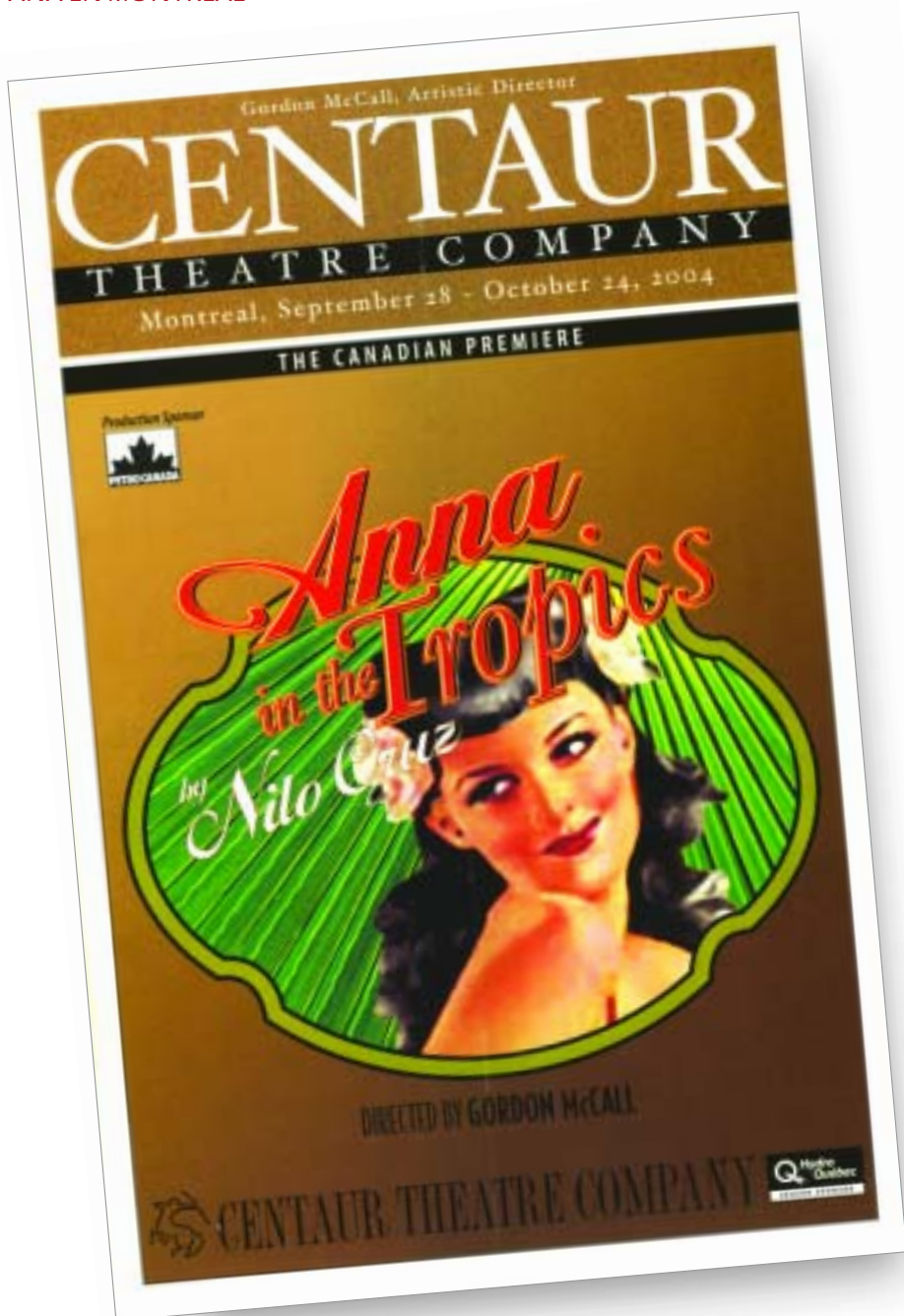


Una escena de *Ana en el trópico*, de Repertorio Español

ANA EN MIAMI



ANA EN MONTREAL







Featuring a red-hot cast: Emmy Award® winner Jimmy Smits, Tony® nominee Daphne Rubin-Vega, Victor Argo, Vanessa Aspillaga, John Ortiz, David Zayas, and Tony Award winner Priscilla Lopez, **ANNA IN THE TROPICS** is sure to stir the passion within your own heart.

**Don't miss your chance to save on this "SMOLDERING"™ new play. Get your tickets to the Tropics today.**

GLIVE BARNES THEATRE

**THERE ARE 3 WAYS TO GET YOUR \$51<sup>25</sup>\* TICKETS:**

1. Call Telecharge.com at 212-947-8844 and mention code AT2DMX4
2. Visit Broadwayoffers.com and use code AT2DMX4
3. Bring this mailer to the Royale Theatre Box Office, 242 W 45th St. Box Office Hours: Mon-Sat 10am-8pm, Sundays 12pm-8pm.

**PERFORMANCE SCHEDULE:**

Tuesday - Saturday at 8pm, Matinees Wednesday and Saturday at 2pm, Sunday at 3pm. Tuesdays at 7 pm begin January 5.

All prices include a \$2.25 service fee. Good for all performances through February 6, 2009. Subject to availability and prior sale. Some discounts and offers may require advance purchase. Seats are priced and other offers. All offers are based on the lowest available ticket. Not valid in combination with any other offers or discounts on separately purchased tickets. Offer may be subject to any time.

ANA EN WASHINGTON



ANA EN LONDRES

